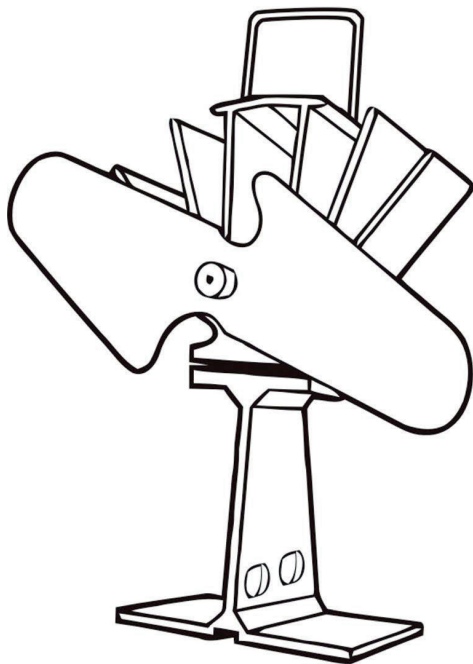




BEDIENUNGSANLEITUNG
BITTE VOR DER VERWENDUNG LESEN.



Hergestellt für: Kleining GmbH & Co. KG,

Röntgenstr. 5, D-48599 Gronau

Tel. +49 (0) 2562 / 93540 , Fax. +49 (0) 2562 / 935423

email: info@firefix.de



Allgemeines:

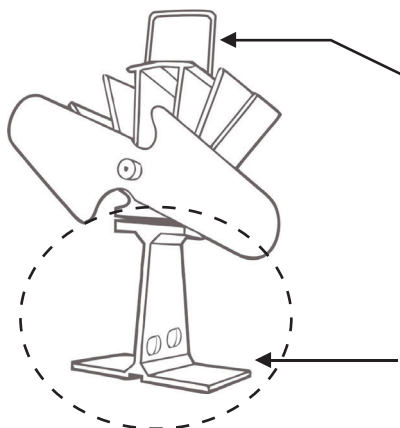
Vielen Dank, dass Sie sich für den FIREFIX® Ofenventilator entschieden haben. Bitte lesen Sie die Informationen in diesem Handbuch sorgfältig durch, um zu erfahren, wie Sie Ihren wärmebetriebenen Ofenventilator sicher betreiben und die Leistung aufrechterhalten können. Das Handbuch enthält auch Gebrauchsanweisungen, um Verletzungen, Fehlfunktionen des Produkts und Schäden an der Umgebung zu vermeiden.

Betriebstemperaturbereich des wärmebetriebenen Ofenventilators:

Der wärmebetriebene Ofenventilator wurde entwickelt, um normalen Oberflächentemperaturen zwischen 205° C und 345° C (400° F bis 650° F) auf freistehenden Holzöfen standzuhalten. Überhitzung verringert die Lüfterwirksamkeit, führt zu dauerhaften Schäden und führt zum Erlöschen der Garantie. Entfernen Sie den Ventilator vom Ofen, wenn die Temperaturen 345° C überschreiten. Zu den Sicherheitsvorkehrungen für Holzöfen gehört die Verwendung eines Ofenthermometers. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass Ihr Ventilator nicht verwendet wird, wenn Ihr Ofen über 345° C liegt.

Umgang mit dem wärmebetriebenen Ofenventilator:

Der Sockel des wärmebetriebenen Ofenventilators wurde so konstruiert, dass sie bei Verwendung heiß wird. Wenn es heiß ist und eine Neupositionierung des Geräts erforderlich ist, stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät immer fest am Griff halten (siehe Abbildung 1). Berühren Sie nicht den Sockel des wärmebetriebenen Ofenventilators und stellen Sie das Gerät nicht auf eine ungeschützte Oberfläche, der heiße Sockel könnte diese Oberfläche möglicherweise beschädigen.



Hier festhalten

Stellen Sie sicher, dass der Griff aufrecht steht, bevor Sie ihn auf den Ofen stellen

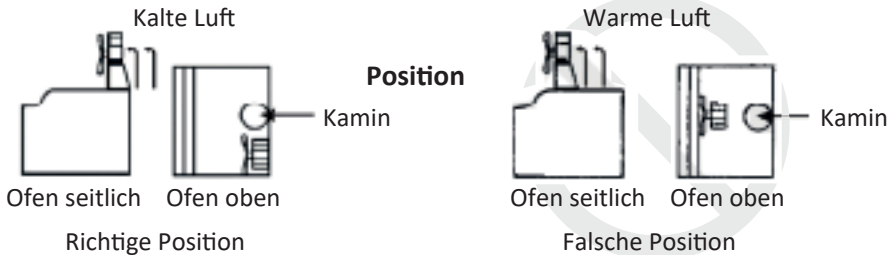
ACHTUNG: Nicht anfassen!

Im Gebrauch wird die Fläche sehr heiß.

Basis

Positionierung:

Die Platzierung des wärmebetriebenen Ofenventilators ist sehr wichtig, um die Wirksamkeit des Ventilators zu maximieren. Stellen Sie den Lüfter so auf das Kochfeld, dass kühle Luft über die „Kühlrippen“ gesaugt wird. **Der Lüfter darf nicht direkt vor dem Ofenrohr oder vor dem Ofen verwendet werden.**

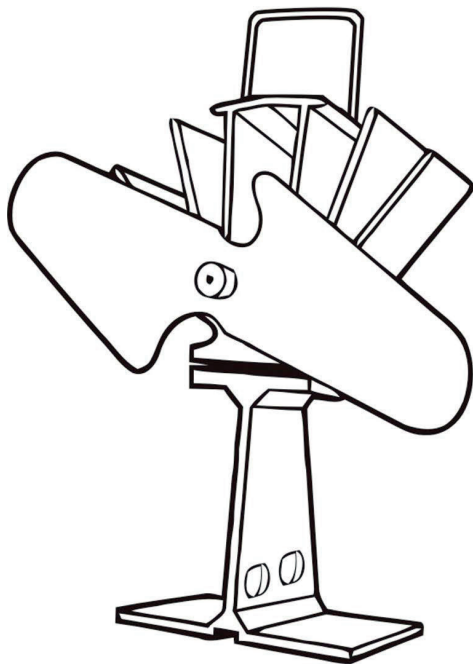


Sicherheitshinweis:

Seien Sie immer vorsichtig und beaufsichtigen Sie Kinder in der Nähe Ihres Ofens. Unfälle können auftreten, wenn Kinder in der Nähe Ihres Ofens oder Ventilators nicht ordnungsgemäß beaufsichtigt werden. Kinder sollten von Ihrer Feuerstelle ferngehalten werden und dürfen niemals mit dem Ventilator umgehen. Gehen Sie niemals davon aus, dass Kinder dort bleiben, wo Sie sie zuletzt gesehen haben.

FIREFIX[®]

OPERATION INSTRUCTION



PLEASE READ BEFORE USE.



Important Information:

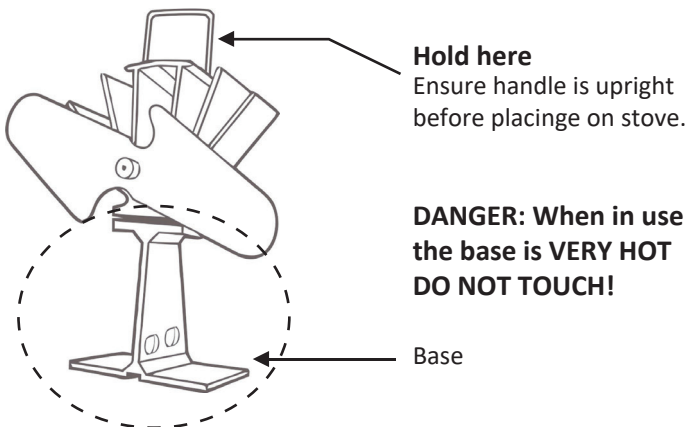
Thank you for purchasing the Heat Powered Stove Fan. Please read the information in this manual carefully to learn how to safely operate and maintain performance to your Heat Powered Stove Fan. The manual will also outline instructions of use to avoid personal injury, product malfunction and damage to its surroundings.

Heat Powered Stove Fan Operating Temperature Range:

The Heat Powered Stove Fan has been designed to withstand normal surface temperatures between 205° C to 345° C (400° F to 650°F) on freestanding woodstoves. Overheating will reduce the fan effectiveness, lead to permanent damage and void the warranty. Remove the fan from the stove if temperatures exceed 345°C (650°F) Good woodstove safety practice includes the use of a stove thermometer. This will help ensure that your fan is not used if your stove is over 345°C (650°F).

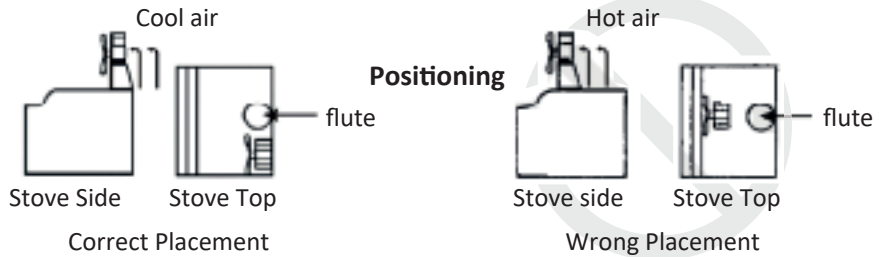
Handling the Heat Powered Stove Fan:

The base of the Heat Powered Stove Fan has been designed to get hot when used. When hot and if repositioning of unit is required, make sure you hold the unit firmly by the handle at all times as shown in Figure 1. Do not touch the base of the Heat Powered Stove Fan or set the unit down on an unprotected surface as the hot base could potentially damage that surface.



Placement:

The placement of the Heat Powered Stove Fan is very important to maximise the effectiveness of the fan. Position the fan on the stovetop so that cool air will be drawn over the “cooling fins”. The fan should not be used directly in front of the stove pipe or at the front of the stove.

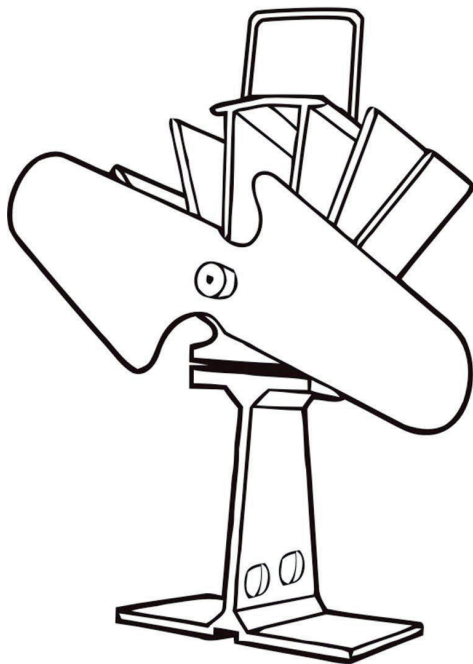


Safety Warning:

Always use caution and supervise children around your stove. Accidents can occur if children are not properly supervised around your stove or fan. Children should be kept away from your stove and never allowed to handle the fan. Never assume that children will remain where you last saw them.

FIREFIX[®]

MODE D'EMPLOI



VEUILLEZ LIRE AVANT UTILISATION.



Général:

Merci d'avoir choisi le robinet-vanne du poêle FIREFIX. Veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce manuel pour savoir comment utiliser votre ventilateur de poêle à chaleur en toute sécurité et maintenir ses performances. Le manuel contient également des instructions d'utilisation pour éviter les blessures, les dysfonctionnements du produit et les dommages à l'environnement.

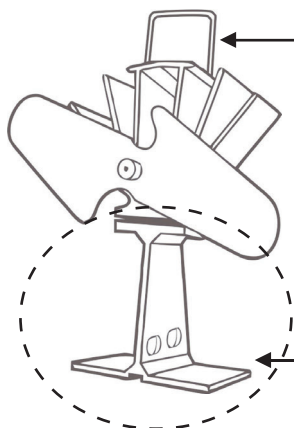
Plage de températures de fonctionnement du ventilateur de la chaudière:

Le ventilateur de poêle à chaleur a été développé pour résister à des températures de surface normales entre 205° C et 345° C (400° F à 650° F) sur les poêles à bois autonomes.

Une surchauffe réduit l'efficacité du ventilateur, provoque des dommages permanents et annule la garantie. Retirez le ventilateur du four lorsque la température dépasse 345° C. Les précautions de sécurité pour les poêles à bois comprennent l'utilisation d'un thermomètre de four. De cette façon, vous vous assurez que votre ventilateur ne sera pas utilisé si votre poêle dépasse 345° C.

Utilisation du ventilateur de poêle à chaleur:

La base du ventilateur du four à chaleur est conçue pour chauffer lors de son utilisation. S'il fait chaud et que l'appareil doit être repositionné, assurez-vous de toujours tenir fermement l'appareil par la poignée (voir figure 1). Ne touchez pas la base du ventilateur du four à chaleur et ne placez pas l'appareil sur une surface non protégée, la base chaude pourrait endommager cette surface.



Tenez-le ici

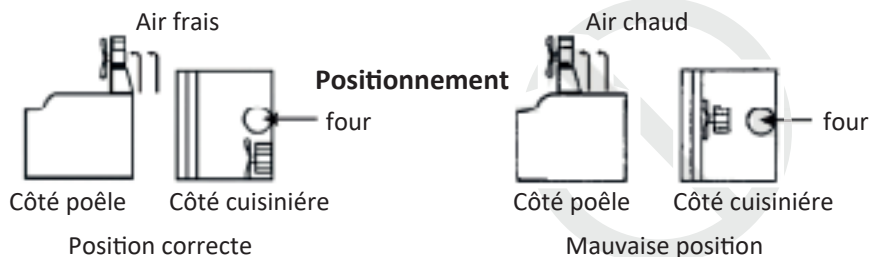
Assurez-vous que la poignée est droite avant de placer sur le poêle.

DANGER: En cours d'utilisation la base est TRÈS CHAUDE NE PAS TOUCHER!

Base

Positionnement:

Le placement du ventilateur du four à chaleur est très important pour maximiser l'efficacité du ventilateur. Placez le ventilateur sur la table de cuisson de manière à ce que l'air frais soit aspiré à travers les "ailettes de refroidissement". Le ventilateur ne doit pas être utilisé directement devant le tuyau du poêle ou devant le poêle.

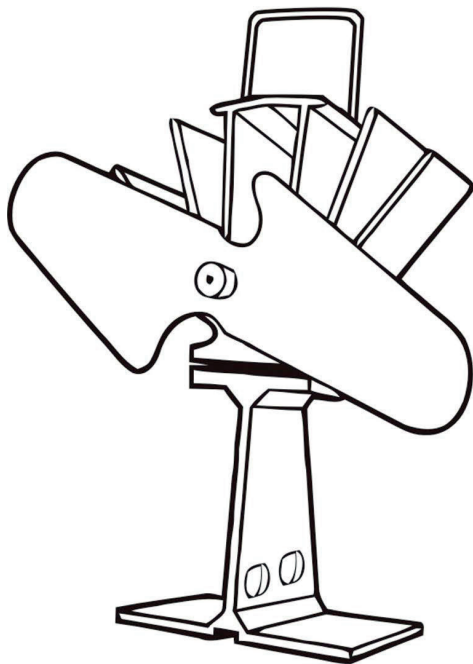


Avis de sécurité:

Soyez toujours prudent et surveillez les enfants près de votre poêle. Des accidents peuvent survenir si les enfants ne sont pas correctement surveillés près de votre poêle ou ventilateur. Les enfants doivent être tenus à l'écart de votre foyer et ne doivent jamais utiliser le ventilateur. Ne présumez jamais que les enfants resteront là où vous les avez vus pour la dernière fois.

FIREFIX[®]

MANUALE OPERATIVO



LEGGERE PRIMA DELL'USO.



Generale:

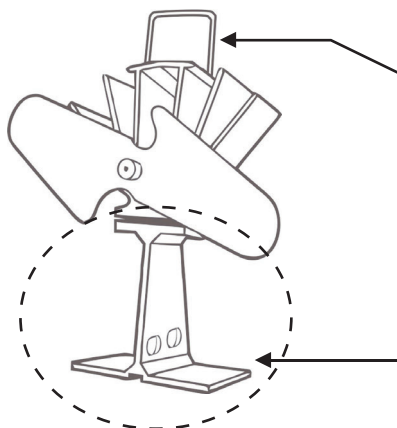
Grazie per aver scelto il cancello della valvola della stufa FIREFIX. Leggere attentamente le informazioni contenute in questo manuale per apprendere come far funzionare in sicurezza la ventola della stufa a funzionamento termico e mantenerne le prestazioni. Il manuale contiene anche istruzioni per l'uso per evitare lesioni, malfunzionamenti del prodotto e danni all'ambiente.

Intervallo di temperatura di funzionamento del ventilatore del forno a funzionamento termico:

Il ventilatore della stufa a funzionamento termico è stato sviluppato per resistere alle normali temperature di superficie tra 205° C e 345° C (da 400° F a 650° F) su stufe a legna autoportanti. Il surriscaldamento riduce l'efficienza della ventola, provoca danni permanenti e annulla la garanzia. Rimuovere la ventola dal forno quando la temperatura supera i 345° C. Le precauzioni di sicurezza per le stufe a legna includono l'uso di un termometro da forno. In questo modo si garantisce che il ventilatore non verrà utilizzato se la stufa è al di sopra di 345° C.

Trattare con il ventilatore della stufa a funzionamento termico:

La base della ventola del forno a funzionamento termico è progettata per surriscaldarsi durante l'uso. Se è caldo e il dispositivo deve essere riposizionato, assicurarsi di tenerlo sempre saldamente per la maniglia (vedere la Figura 1). Non toccare la base della ventola del forno a funzionamento termico e non posizionare il dispositivo su una superficie non protetta, la base calda potrebbe danneggiare questa superficie.



Tieni

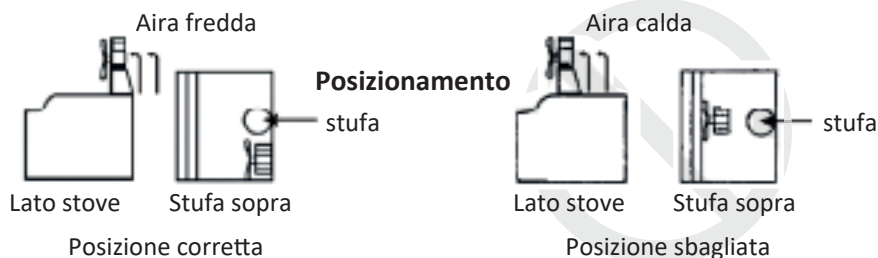
Assicurarsi che la maniglia sia in posizione verticale prima di metterlo sul fornello.

PERICOLO: Quando in uso la base è MOLTO CALDA NON TOCCARE!

Base

Posizionamento:

Il posizionamento della ventola del forno a funzionamento termico è molto importante per massimizzare l'efficacia della ventola. Posizionare la ventola sul piano di cottura in modo che l'aria fresca venga aspirata attraverso le "alette di raffreddamento". Il ventilatore non deve essere utilizzato direttamente davanti al tubo della stufa o davanti alla stufa.

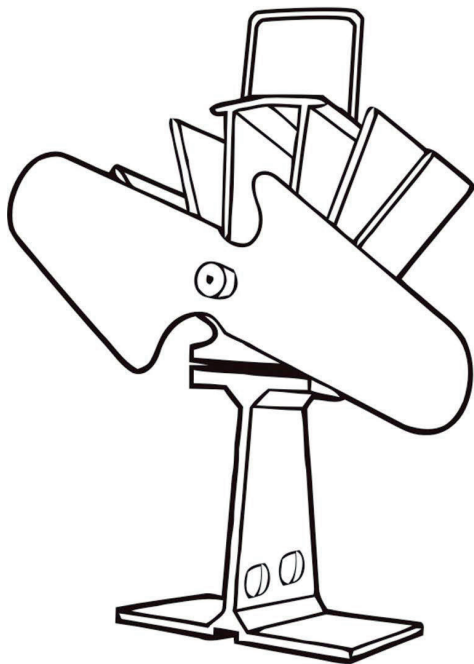


Avviso di sicurezza:

Fare sempre attenzione e sorvegliare i bambini vicino alla stufa. Gli incidenti possono verificarsi se i bambini non sono adeguatamente sorvegliati vicino alla stufa o al ventilatore. I bambini devono essere tenuti lontano dal camino e non devono mai usare la ventola. Non dare mai per scontato che i bambini rimarranno dove li hai visti l'ultima volta.

FIREFIX[®]

NÁVOD K POUŽITÍ



PŘED POUŽITÍM PŘEČTĚTE PŘEČTĚTE SI.



Všeobecné:

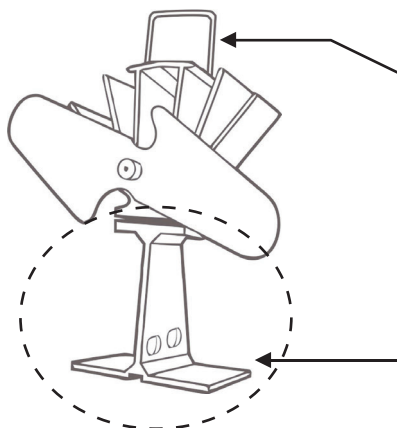
Děkujeme, že jste si vybrali bránu ventilu kamen FIREFIX. Přečtěte si pozorně informace v této příručce, abyste se naučili, jak bezpečně provozovat váš ventilátor s teplovzdušným vytápěním a udržovat jeho výkon. Příručka rovněž obsahuje pokyny k použití, aby nedošlo k poranění, poruše výrobku a poškození životního prostředí.

Rozsah provozních teplot tepelně ovládaného ventilátoru pece:

Teplově ovládaný ventilátor kamna byl vyvinut tak, aby vydržel normální povrchové teploty mezi 205° C a 345° C (400° F až 650° F) na volně stojících kamnech na dřevo. Přehřátí snižuje účinnost ventilátoru, způsobuje trvalé poškození a ruší záruku. Když teplota přesáhne 345° C, vyjměte ventilátor z trouby. Bezpečnostní opatření pro kamna na dřevo zahrnují použití teploměru v troubě. Tímto způsobem zajistíte, aby se váš ventilátor nepoužíval, pokud je váš sporák nad 345° C.

Jednání s tepelně ovládaným ventilátorem kamna:

Základna tepelně ovládaného ventilátoru trouby je navržena tak, aby se při používání zahřála. Je-li horké a zařízení je nutné přemístit, ujistěte se, že jste zařízení vždy pevně drželi za držadlo (viz obrázek 1). Nedotýkejte se základny tepelně ovládaného ventilátoru trouby a neumísťujte zařízení na nechráněný povrch, horká základna by mohla tento povrch poškodit.



Vydrž tady

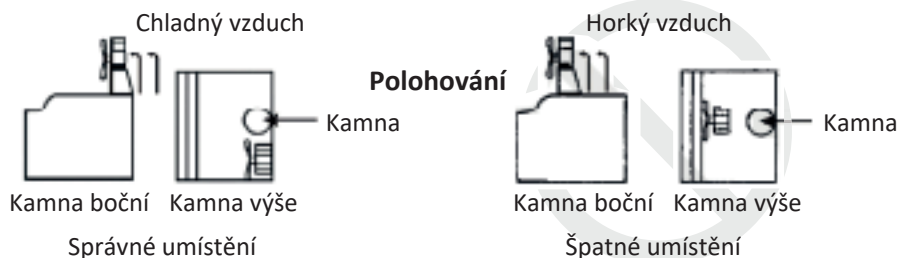
Ujistěte se, že rukojeť je ve svislé poloze před umístěním na sporák.

**Nebezpečí: Při použití základna je velmi horká
NEDOTÝKEJTE!**

Báze

Umístění:

Umístění tepelně ovládaného ventilátoru trouby je velmi důležité pro maximalizaci účinnosti ventilátoru. Umístěte ventilátor na varnou desku tak, aby byl studený vzduch nasáván skrz „chladicí žebra“. Ventilátor nesmí být používán přímo před trubicou kamna nebo před kamny.

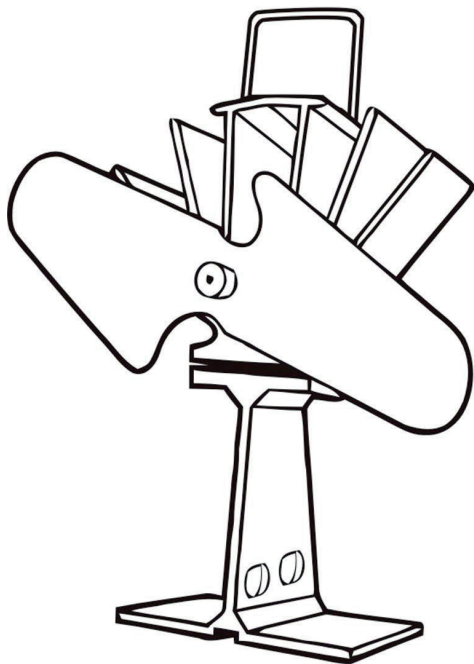


Bezpečnostní upozornění:

Vždy buďte opatrní a dohlížejte na děti v blízkosti kamen. Nehody mohou nastat, pokud nejsou děti pod sporákem nebo ventilátorem řádně kontrolovány. Děti by neměly být chráněny krbem a nikdy by neměly používat ventilátor. Nikdy nepředpokládejte, že děti zůstanou tam, kde jste je naposledy viděli.

FIREFIX[®]

NÁVOD NA OBSLUHU



PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE.



Všeobecne platí:

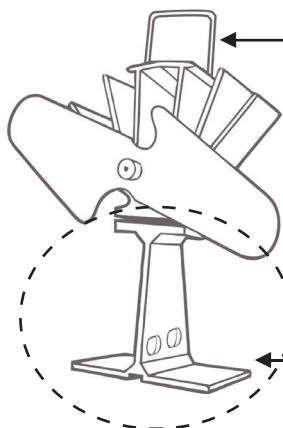
Ďakujeme, že ste si vybrali bránu ventilu pecí FIREFIX. Pozorne si prečítajte informácie v tejto príručke, aby ste sa naučili, ako bezpečne prevádzkovať váš ventilátor kúrenia a udržiavať výkon. Táto príručka obsahuje aj pokyny na používanie, aby ste zabránili zraneniu, nesprávnej funkcii produktu a poškodeniu životného prostredia.

Rozsah prevádzkových teplôt tepelne ovládaného ventilátora pece:

Teplovzdušný ventilátor kúrenia bol vyvinutý tak, aby vydržal normálnu povrchovú teplotu medzi 205° C a 345° C (400° F až 650° F) na voľne stojacich kachliach na drevo. Prehrievanie znižuje účinnosť ventilátora, spôsobuje trvalé poškodenie a ruší záruku. Keď teplota prekročí 345° C, vyberte ventilátor z rúry. Bezpečnostné opatrenia pre kachle na drevo zahŕňajú použitie teplomera v rúre. Týmto spôsobom zaistíte, aby sa váš ventilátor nepoužíval, ak je váš sporák nad 345° C.

Zaobchádzanie s teplovzdušným ventilátorom kachlí:

Dno tepelne ovládaného ventilátora rúry je navrhnuté tak, aby sa pri použití zohrialo. Ak je zariadenie horúce a zariadenie je potrebné premiestniť, zaistíte, aby ste ho vždy držali pevne za rukoväť (pozri obrázok 1). Nedotýkajte sa základne tepelne ovládaného ventilátora rúry a neumiestňujte zariadenie na nechránený povrch, horúca základňa by mohla tento povrch poškodiť.



Počkajte

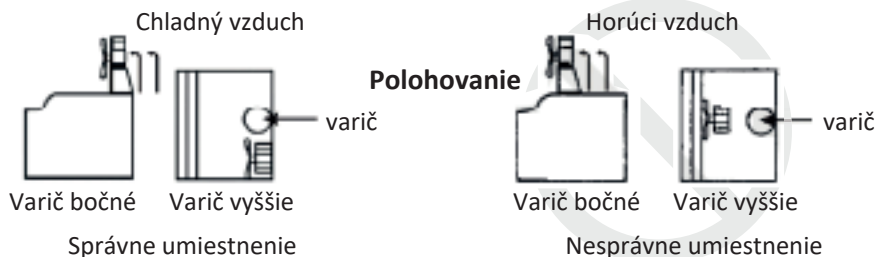
Uistite sa, že rukoväť je vo zvislej polohe pred umiestnením na sporák.

Nebezpečenstvo: Keď sa používa základňa je VEĽMI HORÚCA NEDOTÝKAJ SA!

Základňa

Umiestnenia:

Umiestnenie tepelne ovládaného ventilátora rúry je veľmi dôležité, aby sa maximalizovala účinnosť ventilátora. Ventilátor umiestnite na varnú dosku, aby sa cez „chladiace rebrá“ nasával studený vzduch. Ventilátor sa nesmie používať priamo pred rúrou kachlí alebo pred kachľami.

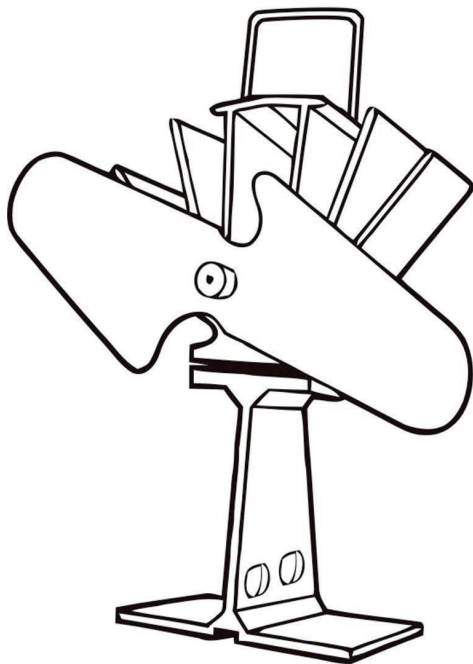


Bezpečnostné upozornenie:

Vždy buďte opatrní a dohliadajte na deti v blízkosti kachlí. Ak deti nie sú v blízkosti sporáka alebo ventilátora riadne pod dozorom, môže dôjsť k nehode. Deti by mali byť chránené pred krbom a nikdy by nemali používať ventilátor. Nikdy nepredpokladajte, že deti zostanú tam, kde ste ich naposledy videli.

FIREFIX[®]

NAVODILA ZA UPORABO



PROSIMO PREBERITE PRED UPORABO.



Splošno:

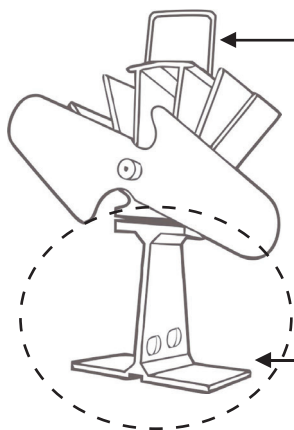
Zahvaljujemo se vam, ker ste izbrali vrata ventila za peč FIREFIX. Pozorno preberite informacije v tem priročniku, če želite izvedeti, kako varno upravljati ventilator peči na toploto in vzdrževati njegovo delovanje. Priročnik vsebuje tudi navodila za uporabo, da se izognete poškodbam, okvari izdelka in škodi okolju

Območje delovne temperature ventilatorja peči na toploto:

Ventilator na toplotno ogrevanje je bil razvit tako, da vzdrži normalno površinsko temperaturo med 205° C in 345° C (400° F do 650° F) na stoječih pečeh na drva. Pregrevanje zmanjšuje učinkovitost ventilatorja, povzroči trajno škodo in razveljavi garancijo. Ko temperatura preseže 345° C, ventilator izvalcite iz pečice. Varnostni ukrepi za peči na drva vključujejo uporabo termometra v pečici. Tako zagotovite, da se vaš ventilator ne bo uporabljal, če je vaša peč nad 345° C.

Obnavljanje ventilatorja peči na toploto:

Podnožje ventilatorja pečice na toploto je zasnovano, da se med uporabo segreje. Če je vroče in je treba napravo ponovno postaviti, poskrbite, da boste napravo vedno trdno držali za ročaj (glejte sliko 1). Ne dotikajte se podnožja ventilatorja pečice na toploto in naprave ne postavljajte na nezaščiteno površino, vroča podlaga bi lahko poškodovala to površino.



Dži tukaj

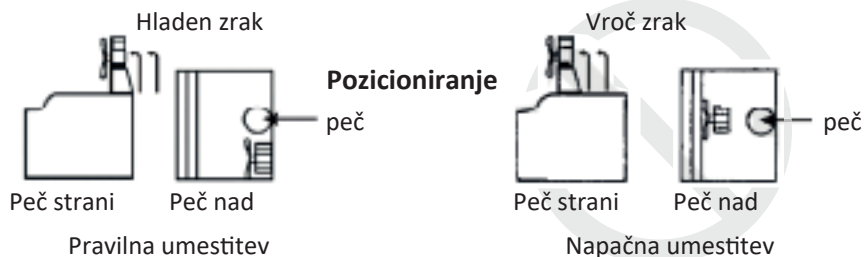
Prepričajte se, da je ročaj pokončen pred postavitvijo na štedilnik

**Nevarnost: Ko je v uporabi
osnova je ZELO VROČA
NE DOTIKAJ SE!**

Baza

Pozicioniranje:

Namestitev ventilatorja s toplotno pečico je zelo pomembna za povečanje učinkovitosti ventilatorja. Ventilator postavite na kuhalno ploščo, tako da skozi "hladilne plavute" vstopa hladen zrak. Ventilatorja ne smete uporabljati neposredno pred pečjo ali pred štedilnikom.

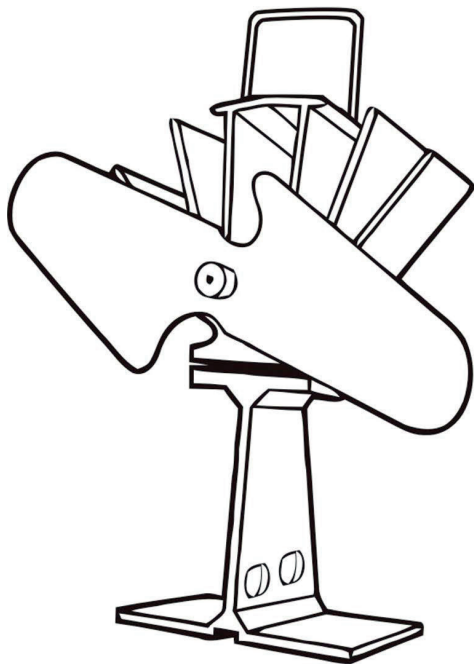


Varnostno opozorilo:

Vedno bodite previdni in nadzirajte otroke v bližini peči. Do nezgod lahko pride, če otrok ni pravilno nadzorovan v bližini peči ali ventilatorja. Otroka ne smete uporabljati ventilatorja in ga nikoli ne uporabljajte. Nikoli ne predvidevajte, da bodo otroci ostali tam, kjer ste jih nazadnje videli.

FIREFIX[®]

HASZNÁLATI UTASÍTÁS



Kérjük, OLVASSA FEL HASZNÁLAT ELŐTT.



Tábornok:

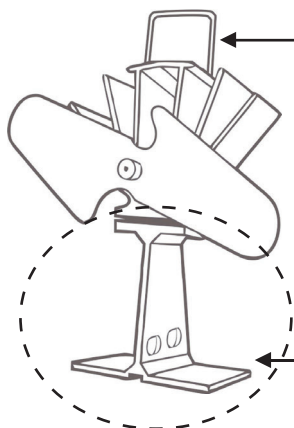
Köszönjük, hogy a FIREFIX tűzhelyszelepet választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvben szereplő információkat, hogy megtanulja, hogyan kell biztonságosan működtetni a hőkezelt kályhás ventilátort, és megőrizni a teljesítményt. Ez a kézikönyv a használati utasításokat is tartalmazza a sérülések, a termék hibás működésének és a környezet károsodásának elkerülése érdekében.

A hőkezelésű kemenceventilátor üzemi hőmérsékleti tartománya:

A hőkezelt kályhás ventilátort úgy fejlesztették ki, hogy ellenálljon a 205° C és 345° C (400° F - 650° F) közötti normál felületi hőmérséklettől a szabadon álló, fatüzelésű kályhákon. A túlmelegedés csökkenti a ventilátor hatékonyságát, tartós károkat okoz, és érvényteleníti a jótállást. Távolítsa el a ventilátort a sütőből, ha a hőmérséklet meghaladja a 345° C-ot. A kályhákra vonatkozó biztonsági óvintézkedések közé tartozik egy kemence-hőmérő használata. Így biztosítható, hogy a ventilátort nem használják, ha a tűzhely 345° C felett van.

Kezelés a hőkezelt kályhaventilátorral:

A hőkezeléssel működtetett sütőventilátor alapja használat közben melegszik. Ha forró és az eszközt át kell helyezni, ügyeljen arra, hogy mindig szorosan tartsa az eszközt a fogantyúnál (lásd 1. ábra). Ne érintse meg a hőkezelésű sütőventilátor alját és ne tegye a készüléket nem védett felületre, mert a forró alap károsíthatja ezt a felületet.



Tartsd itt

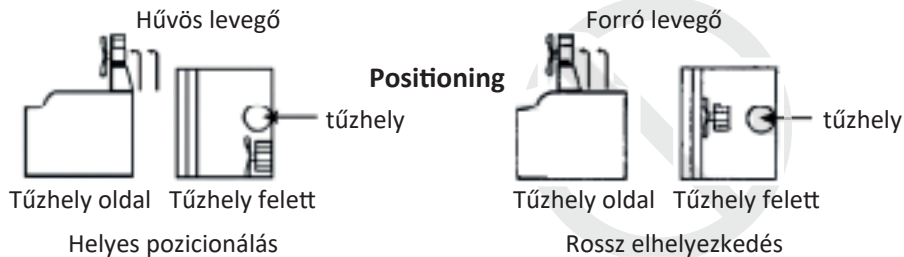
Ellenőrizze, hogy a fogantyú függőlegesen van-e emelőt kivillanna a tűzhelyre

Veszély: Használat közben az alap nagyon meleg NE ÉRINTSE!

Bázis

Helymeghatározás:

A hőkezelt sütőventilátor elhelyezése nagyon fontos a ventilátor hatékonyságának maximalizálása érdekében. Helyezze a ventilátort a főzőlapra úgy, hogy hűvös levegő kerüljön be a "hűtőbordákba". A ventilátort nem szabad közvetlenül a kályhacső előtt vagy a kályha előtt használni.



Biztonsági megjegyzés:

Mindig legyen óvatos és felügyelje a gyermekeket a tűzhely közelében. Baleset akkor fordulhat elő, ha a gyermekeket nem megfelelően felügyelik a tűzhely vagy a ventilátor közelében. A gyerekeket tartsa távol a kandallótól, és soha ne használjon ventilátort. Soha ne gondolja, hogy a gyermekek ott maradnak, ahol utoljára látták őket.